

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ciebie wyratuję w tym dniu – oświadczenie JAHWE – i nie będziesz wydany w rękę ludzi, których się lękasz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ciebie jednak w tym dniu wyratuję — oświadcza JAHWE. — Nie zostaniesz wydany w ręce ludzi, których się obawiasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ciebie wybawię w tym dniu, mówi JAHWE, i nie będziesz wydany w ręce mężczyzn, których się boisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ciebie wybawię onegoż dnia, mówi Pan, i nie będziesz podany w rękę mężów, których się ty oblicza boisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wybawię cię onego dnia, mówi JAHWE, a nie będziesz podan w ręce mężów, których się ty boisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego zaś dnia, gdy się to stanie na twoich oczach, ocalę ciebie - wyrocznia Pana - tak że nie będziesz wydany w ręce ludzi, przed którymi odczuwasz lęk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ciebie wyratuję w owym dniu i nie będziesz wydany w ręce mężów, których się boisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu jednak ocalę ciebie – wyrocznia JAHWE – i nie zostaniesz wydany w ręce ludzi, których obecność cię przeraża,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale w tym dniu Ja ciebie ocalę - wyrocznia JAHWE. Nie będziesz wydany w ręce ludzi, których się boisz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciebie jednak wybawię w owym dniu - głosi Jahwe - i nie będziesz wydany w ręce ludzi, których się obawiasz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ciebie ocalę tego dnia mówi WIEKUISTY, nie będziesz wydany w moc ludzi, których się obawiasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I wyzwolę cię w owym dniu – brzmi wypowiedź JAHWE – i nie zostaniesz wydany w rękę mężów, których się lękasz’.